

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه پیشرفته ۲
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۲۰۸۰

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

امام خمینی (ره): این محرم و صفر است که اسلام را زنده نگه داشته است.

Read the following Multiple Choice questions, choose the most appropriate item (a, b, c, d) and mark it on your and answer sheet

I. Choose the equivalent of the item specified.

1. She liked the deadly serious way he received any complaints.

الف. شیوه جدی دریافت شکایات را می پسندید.

ب. از اینکه با جدیت تمام به شکایت رسیدگی می کرد خوشش می آمد.

ج. دوست داشت که به شکایات به طور خیلی جدی رسیدگی شود.

د. می خواست که هرگونه شکایتی به شیوه ای مرگبار و جدی دریافت شود.

2. The smell of paint was quite enough to make anyone seriously ill.

الف. بوی نقاشی کاملاً کافی بود که باعث بیماری شود.

ب. بوی رنگ آن به آرامی همه را بیمار می کرد.

ج. بوی رنگ آن آنقدر زیاد بود که می توانست همه را سخت بیمار کند.

د. بوی نقاشی کاملاً می توانست باعث بیماری جدی شود.

... and in the sociology of language we reverse the direction of our interest.

الف. منظور ب. علایق ج. امیال د. منافع

What is it that speakers of a language know?

الف. آنچه را که سخنگویان یک زبان می دانند چیست؟

ب. آن چیزی که گویشوران یک زبان می دانند چیست؟

ج. چیست آنچه که گویشوران یک زبان آن را می دانند؟

د. چه چیزی را سخنگویان یک زبان می دانند؟

5. What is the part of speech of "squealing" and "above" in the following sentence?

"Boots squealing above the whine of the truck."

ب. فعل - حرف اضافه

الف. اسم - حرف اضافه

د. اسم - فعل

ج. صفت - فعل

6- For the psychologist, language provides a wealth of material for the investigation of learning.

ب. از جهت روانشناس

الف. به خاطر روانشناس

د. بعنوان روانشناس

ج. از نظر روانشناس

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه پیشرفته ۲
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۲۰۸۰

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

7. We prefer to adopt the position of Hudson in the matter.

الف. ترجیح می دهیم که موقعیت هاوسن را در این زمینه اقتباس کنیم.

ب. ترجیح می دهیم که موضع هاوسن را در این زمینه بپذیریم.

ج. ترجیح می دهیم که موقعیت هاوسن در این زمینه موضوع را مشخص کنیم.

د. ترجیح می دهیم که جایگاه هاوسن در موضوع را مشخص کنیم.

8. At the very least Sociolinguistics is a socially relevant variety of Linguistics, but it is probably much more.

الف. سرانجام ب. حداقل خیلی زیاد ج. حداقل خیلی ممکن د. در سخت ترین مرحله

9. Ordinary people use them to speak about various linguistic situations.

الف. شرایط زبانشناختی مختلف ب. موقعیتهای زبانشناسی مختلف

ج. شرایط زبانشناسانه مختلف د. موقعیتهای زبانی مختلف

10. To the extent that the grammar accounts for the data of language use and judgments, it is supported.

الف. دستور زبان تا آنجا که دربرگیرنده داده هایی از کاربرد و قضاوتهای زبانی باشد مورد قبول واقع می شود.

ب. تا آنجایی که دستور زبان مسئول داده های کاربردی و قضاوتهای زبان باشد حمایت می شود.

ج. دستور زبان تا آنجایی مورد حمایت قرار می گیرد که داده های کاربردی و قضاوتهای زبان را به حساب آورد.

د. دستور زبانی که دربرگیرنده داده هایی از کاربرد و قضاوتهای زبان باشد تاحدزیادی مورد قبول واقع می شود.

11. Instruction is the means by which educational aims may be met.

الف. اهداف آموزشی پرورشی را می توان دید. ب. می توان به اهداف تربیتی دست یافت.

ج. اهداف آموزشی برآورده خواهد شد. د. اهداف تربیتی باهم در تلاقی هستند.

12. One of my bad habits is biting my nails.

الف. صفت ب. قسمتی از فعل ج. فعل د. اسم

13. Their teacher insisted that they ----- for final exam.

a. would prepare

b. prepare

c. to be prepared

d. be prepared

14. *Surface-to-surface missile* should be equal to

الف. موشک زمینی ب. موشک زمین به زمین

ج. موشک سطح به سطح د. موشک سطحی

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه پیشرفته ۲
رشته تحصیلی/ گد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۲۰۸۰

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

15. Winston made for the stairs should be equal to

- الف. وینستون به طرف پله ها حرکت کرد.
ب. وینستون پله ها را ساخت.
ج. وینستون پله ها را تمیز کرد.
د. وینستون پله ها را مجهز نمود.

16. The sales manager dictated some letters to be typed right away may be translated as

- الف. مدیر فروش نامه های تایپ شده را درست دیکته نمود.
ب. مدیر فروش چند نامه را که می بایست تایپ می شد دیکته کرد.
ج. مدیر فروش دستور تایپ چند نامه ای را که می بایست فوری تایپ شوند داد.
د. مدیر فروش دستور داد تا نامه هایی با دقت تایپ شوند.

17. What is the correct translation of the phrase "psychological researchers"?

- الف. پژوهشگران مربوط به روان
ب. محققان روانی
ج. پژوهشگران روانشناس
د. محققان روانشناختی

18. Both the aunt and the children were conversational in a persistent way, reminding one of the attentions of a housefly that refused to be discouraged.

- الف. یکی از مگس های سمجی را که دلسرد نمی شد به یاد می آورد.
ب. با بخاطر آوری لحظه ای که مگسی نمی خواست دلیرد شود
ج. لحظه ای را که مگس او را اذیت می کرد به خاطر می آورد.
د. حضور مگسی را که دست بردار نبود به خاطر می آورد.

19. "Every one was quite ready to lose an hour's sleep in order to hear what he had to say" may be translated to

- الف. هرکسی کاملاً آماده بود تا اصلاً نخوابد و به صحبت های او گوش دهد.
ب. همه کاملاً حاضر بودند یک ساعت نخوابند تا به حرف های او گوش دهند.
ج. هرکسی حاضر به از دست دادن خواب برای شنیدن حرف های او نبود.
د. همه کاملاً حاضر به خوابیدن نبودند تا بتوانند یک ساعت حرف های او را گوش دهند.

20. "She deserved better of life" may be equal to

- الف. شایسته بود بهترین چیز را در زندگی داشته باشد.
ب. لیاقت او بیشتر از اینها بود.
ج. بهترینها را از زندگی می خواست.
د. لایق زندگی بهتری بود.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه پیشرفته ۲
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۲۰۸۰

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

21. "Wouldn't they have saved her if she hadn't been good?" demanded the bigger of the small girls.

ب. دختر بچه بزرگتر

الف. بزرگترین دخترها

د. دختر بچه های بزرگتر

ج. بزرگترین دخترهای کوچک

22. "He was doomed to defeat" may be translated as

ب. به طرز وحشتناکی شکست خورد.

الف. محکوم به شکست بود.

د. شکست خورده به نظر می رسید.

ج. شکست را پذیرفت.

23. It was humiliating thought, but I was probably about her mother's age.

د. رطوبت زا

ج. تحقیر آمیز

ب. بشردوستانه

الف. متواضعانه

24. She would not pick any of the kind prince's flowers, and she had meant to keep her promise.

ب. توجهی به قول و قرارش نداشت.

الف. منظورش این بود که قولش را حفظ کند.

د. می خواست سر قولش بماند.

ج. قصد داشت به خودش قولی بدهد.

25. When do you get to go to a movie?

ب. کی فرصت می کنی به سینما بروی؟

الف. کی به سینما می رسی؟

د. کی اجازه رفتن به سینما را می گیری؟

ج. کی قصد داری به سینما بروی؟

26. Bertha walked up and down and enjoyed herself immensely.

ب. بی اندازه شوخی می کرد.

الف. بسیار از خودش خوشش می آمد.

د. بسیار خود را مشغول نمود.

ج. بی اندازه خوش گذراند.

27. As the years pass, writing will not become any easier, the daily effort will grow harder to endure.

ب. سعی و تلاش بیشتری خواهد شد.

الف. تحمل سختیهای زندگی سخت تر خواهد شد.

د. سختیهای روزانه بهتر تحمل خواهد شد.

ج. کوششهای روزانه بیشتر خواهد شد.

28. She managed to reach a shrubbery of myrtle bushes.

د. می خواست

ج. موفق شد

ب. اداره کرد

الف. مدیریت کرد

29. On her hard bare feet she went to the hanging box where Coyotito slept.

د. سفت

ج. کاملاً

ب. استوار

الف. سخت

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۵ تشریحی: ۵۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه پیشرفته ۲
رشته تحصیلی / کد درس: مترجمی زبان انگلیسی - ۲۰۸۰

مجاز است.

استفاده از:

کد سری سؤال: یک (۱)

30. Darling, you're awfully decorative, but sometimes you simply don't connect.

- الف. بعضی وقتها اصلاً حالت نیست.
ب. گاهی به سادگی وصل نمی شوی.
ج. بعضی وقتها براحتی تماس نمی گیری.
د. گاهی اصلاً وصل نمی شوی.

II. ترجمه کنید. بارم هر متن ۱ نمره.

He crawled on for several more yards, and then suddenly - bang - the top of his head bumped into something extremely hard blocking his way. He glanced up. In front of him there was a solid wall that seemed at first as though it were made of wood. He touched it with his fingers. It certainly felt like wood, except that it was very jagged and full of deep grooves.

2. These commentaries served as guides for understanding the literature, much as do the explanatory notes often found in modern publications of Shakespeare's plays. An unfortunate side effect of the Alexandrian study of language in relation to literature has continued down to our own time. Admiration for the literature led to the totally unwarranted assumption that the use of language in great literature is somehow better or more pure than everyday language use.

Socrates, undoubtedly one of the greatest teachers of all time, stressed the acquisition of knowledge (to assure morality) and developed a method of teaching to attain this objective. Plato (427-347 B. C.), a pupil of Socrates, went further and stated that Socrates' concept applied only to the intellectually competent, whom he termed philosophers.

4. In America, William James (1842-1910), a vigorous proponent of pragmatism, was combining the biological and evolutionary concepts of Darwin with the teaching and experimental concepts of Wundt. He analyzed the development of consciousness in self and believed that it was built upon the complexities of individual experience.

5. "It is the most beautiful story I ever heard," said she, with immense decision.

A dissentient opinion came from the aunt. "A most improper story to tell to young children! You have undermined the effect of years of careful teaching."

"At any rate," said the bachelor, collecting his belongings preparatory to leaving the carriage, "I kept them quiet for then minutes, which was more than you were able to do."